|  |  |
| --- | --- |
| **Πρωτότυπο** | **Μετάφραση 6** |
| **ΣΩ.***Ἀλλ’ ὅ­μως, ὦ Μέ­λη­τε, σὺ φής* | ΣΩ: Αλλά όμως, Μέλητε, εσύ ισχυρίζεσαι |
| *μὲ δι­α­φθεί­ρειν τοὺς νέ­ους* | ότι διαφθείρω τους νέους |
| *ἐ­πι­τη­δεύ­ον­τα τοι­αῦ­τα;* | ασχολούμενος με τέτοια; |
| *Καί­τοι ἐ­πι­στά­με­θα μὴν δή­που* | Ακόμη κι αν γνωρίζουμε, βέβαια, |
| *τί­νες εἰ­σὶ δι­α­φθο­ραί νέ­ων·* | ποιες είναι οι διαφθορές των νέων· |
| *σύ δὲ εἰ­πὲ* | και συ πες |
| *εἴ οἶ­σθα τι­να γε­γε­νη­μέ­νον ὑπ’ ἐ­μοῦ* | αν ξέρεις κάποιον που έχει γίνει εξαιτίας μου |
| *ἢ ἐξ εὐ­σε­βοῦς ἀ­νό­σι­ον**ἢ ἐκ σώ­φρο­νος ὑ­βρι­στήν.* | είτε από ευσεβής ανόσιοςείτε από συνετός αλαζόνας. |
| **ΜΕΛ.***Ἀλ­λὰ ναί, μὰ Δὶα, οἶ­δα ἐ­κεί­νους* | ΜΕΛ: Και βέβαια, μα το Δία, ξέρω εκείνους |
| *οὓς σῦ πέ­πει­κας* | τους οποίους έχεις πείσει |
| *πεί­θε­σθαι σοὶ μᾶλ­λον ἢ τοῖς γο­νεῦ­σι.* | να υπακούν εσένα περισσότερο παρά στους γονείς τους. |
| **ΣΩ.***Ὁ­μο­λο­γῶ, πε­ρί γε παι­δεί­ας·* | ΣΩ: Το ομολογώ, όσον αφορά τουλάχιστον την παιδεία· |
| *ἴ­σα­σιν γὰρ τοῦ­το με­με­λη­κός ἐ­μοὶ.* | γιατί το γνωρίζουν ότι γι’ αυτό νοιάζομαι. |
| *Πε­ρὶ δὲ ὑ­γι­εί­ας οἱ ἄν­θρω­ποι πεί­θον­ται* | Για την υγεία οι άνθρωποι υπακούν περισσότερο |
| *τοῖς ἰ­α­τροῖς μᾶλ­λον ἢ τοῖς γο­νεῦ­σιν·* | στους ιατρούς παρά στους γονείς· |
| *καὶ ἐν ταῖς ἐκ­κλη­σί­αις γε* | και στις συνελεύσεις του λαού, βέβαια, |
| *πάν­τες δή­που οἱ Ἀ­θη­ναῖ­οι πεί­θον­ται* | όλοι οι Αθηναίοι υπακούν |
| *λέ­γου­σι τὰ φρο­νι­μώ­τα­τα μᾶλ­λον ἢ τοῖς προ­σή­κου­σιν.* | σε αυτούς που λένε τα πιο συνετά παρά στους συγγενείς τους. |
| *Οὐ γὰρ δὴ αἱ­ρεῖ­σθε καὶ στρα­τη­γοὺς,* | Και δεν εκλέγετε στρατηγούς |
| *οὖς ἂν ἠ­γῆ­σθε εἶ­ναι φρο­νι­μω­τά­τους πε­ρὶ τῶν πο­λε­μι­κῶν;* | όποιους ενδεχομένως θεωρείτε ότι είναι οι πιο συνετοί στα στρατιωτικά; |
| *Οὐ­κοῦν σοι δο­κεῖ καὶ τοῦ­τό εἶ­ναι θαυ­μα­στὸν,* | Λοιπόν, σου φαίνεται και τούτο περίεργο |
| *ἐ­μὲ δι­ώ­κε­σθαι θα­νά­του ὑ­πὸ σοῦ**τού­του ἕ­νε­κα,* | εμένα να αντιμετωπίζω από σένα κατηγορία που επισύρει την ποινή του θανάτου εξαιτίας αυτού, |
| *ὅ­τι πε­ρὶ τοῦ με­γί­στου ἀ­γα­θοῦ ἀν­θρώποις, πε­ρὶ παι­δεί­ας,* | επειδή δηλαδή για το μεγαλύτερο αγαθό στους ανθρώπους, για την παιδεία, |
| *προ­κρί­νο­μαι εἶ­ναι βέλ­τι­στος ὑ­πὸ τι­νων;* | να θεωρούμαι ο καλύτερος από μερικούς; |

Ξε­νο­φῶν, *Απο­λο­γί­α Σω­κρά­τους* 19-21